

# PROTOCOL: OLI & MELE

This page includes all of the chants, prayers and hula that all members of the lāhui and all friends and family who come to protocol at the Ala Hulu Kupuna (Kupuna Road, aka Maunakea Access Road) are invited to participate in. Please use this as a resource to get to know the chants, prayers and hula yourself. There is no substitute for a Kumu and alo a he alo (face to face) training but we hope that you'll utilize this resources to help you learn as you prepare to return to daily ceremony either on Maunakea or in your community.

## E ALA E (*na Edith Kanaka'ole*) \*Chanted at sunrise

E ala e ka lā i ka hikina  
I ka moana, ka moana hōhonu  
Pi'i ka lewa, ka lewa nu'u  
I ka hikina aia ka lā  
E ala e!

## E KĀNEHOALANI Ē \*Chanted at morning and evening protocol

E Kānehoalani ē	Greetings to us
E Kānehoalani ē	Relying on the one star
Aloha kāua	We travel the long trail
Kau ka hōkū ho'okahi	Greetings to the child of the kapa beating woman
Hele i ke ala loa	An inactive woman observing the wind
Aloha kama kūkū kapa a ka wahine	An inert wind smoldering within
He wahine lohiau nānā i ka makani	
He makani lohiau hā'upu mai o loko ē (x3)	
Kānehoalani	

## E HŌ MAI (*na Edith Kanaka'ole*)

E hō mai ka 'ike mai luna mai ē	Grant us knowledge, Grant us strength
O nā mea huna no'eau o nā mele ē	Grant us intelligence, Grant us understanding
E hō mai, e hō mai, e hō mai ē (x3)	Grant us insight, Grant us power

## **NĀ ‘AUMĀKUA** (*Adapted from Davida Malo’s Hawaiian Antiquities by Edith Kanaka‘ole*)

Nā ‘aumākua mai ka lā hiki a ka lā kau	Ancestors from the rising to the setting sun
Mai ka ho‘oku‘i a ka hālāwai	From the zenith to the horizon
Nā ‘aumākua iā ka hina akua	Ancestors who stand at our back
Iā ka hina alo	And front
Iā ka ‘a‘akau i ka lani	You stand at our right hand
	A breathing in the heavens
‘O kīhā i ka lani	
‘Ōwē i ka lani	An utterance in the heavens
Nunulu i ka lani	A clear ringing voice in the heavens
	A voice reverberating in the heavens
Kāholo i ka lani	
Eia nā pulapula a ‘oukou ‘o Mauna a Wākea	An utterance in the heavens
(‘o nā ‘ōiwi o Hawai‘i)	Here are your descendants, the elders of Mauna Kea
(‘o ka ‘ohana *insert ‘ohana name*)	(the people of Hawai‘i, the families)
E mālama ‘oukou iā mākou	Safeguard us
E ulu i ka lani	That we may flourish in the heavens
	That we may flourish on earth
	That we may flourish in the Hawaiian Islands
E ulu i ka honua	
E ulu i ka pae ‘āina o Hawai‘i	
E hō mai ka ‘ike	Grant us knowledge,
E hō mai ka ikaika	Grant us strength,
E hō mai ke akamai	Grant us intelligence,
E hō mai ka maopopo pono	Grant us understanding,
E hō mai ka ‘ike pāpālua	Grant us insight,
E hō mai ka mana (x3)	Grant us power.

## **E IHO ANA** (*Adapted from the prophesy of Kapihe*)

E iho ana ‘o luna	That which is above shall be brought down
E pi‘i ana ‘o lalo	That which is below shall be lifted up
E hui ana nā moku	The islands shall be united
E kū ana ka paia (x3)	The walls shall stand upright

## **‘Ō HĀNAU KA MAUNA A KEA** (*Adapted from He kanaenae no ka hānau ‘ana o Kauikeaouli by Lanakila Mangauil*)

‘Ō hānau ka mauna a Kea  
‘Opu‘u a‘e ka mauna a Kea (x2)  
‘O Wākea ke kāne, ‘o Papawalinu‘u ka wahine (x2)  
Hānau Ho‘ohökū, he wahine  
Hānau Hāloa, he ali‘i (x2)  
Hānau ka mauna a Kea  
He keiki Mauna a Kea (x2)

## MAUNAKEA KUAHIWI *(na Lorna Lim)*

Maunakea kuahiwi  
Kūha‘o i ka mālie  
Ka piko ‘olu o Maunakea e  
I kū i ka hua o Poliahu  
Ka wahine kapa anu o Maunakea  
‘Imi kēlā kio wai kapa ‘ia  
‘O Kahoupōkāne ‘imi kēlā wai o Waiau  
Lili luna ‘o Poliahu i ka noe a ka ua  
Ka ua noe pa‘u pili hau ‘o Lilinoe  
Pa‘a nā hale ohu ma kahi  
‘O Kūkahau‘ula i ka ho‘olale a ke kēhau makani ‘o lalo  
E nā iho ‘o Poliahu i ke kō  
Ke aloha e

## ‘AU‘A ‘IA E KAMA I KONA MOKU *(na Keaulumoku)*

‘Au‘a ‘ia e Kama e kona moku  
‘O kona moku ē Kama e ‘au‘a ‘ia  
‘O ke kama kama kama kama i ka hulu nu‘u  
‘O ke kama kama kama kama i ka huli au

Hulihia pāpio a i lalo i ke alo  
Hulihia i ke alo o kū kama ki‘i lohelohe  
Ka‘a ‘ia ka ‘alihi a‘o pōhaku kū  
Me ka ‘upena aku a‘o ihu aniani  
Me ka unu o Niuolaniola‘a

‘O Keawe ‘ai kū ‘ai a la‘ahia  
Nāna i halapepe ka honua o ka moku  
I hā‘ale ‘ia i ke kiu welo ka i ka pu‘u  
Ko welo lohi a‘o Kanaloa

## I ONE HUNA KA PAHU *(na Taupouri Tangarō, Kanani Aton a me Noe Noe Wong-Wilson)*

I one huna ka pahu  
I one hali ka pahu  
A kele a kiu  
A kelekele a kiu

Mahinahina ka pahu  
Mahina akaaka ka pahu  
A kele a kiu  
A kelekele a kiu

Kaikuwa ka pahu  
I ‘o Haumea a  
A kele a kiu  
A kelekele a kiu

## NA KEA KO'U HO'OHIIHI (na Taupouri Tangarō)

Na Kea ko'u ho'ohihi  
Ka heke kuahiwi o nā moku (x2)  
Kūnounou ua mau moku ala  
E ola kē a ke ki'eki'e (x2)  
Ki'eki'e kau ahu hau anu  
Na Poliahu, Lilinoe, Waiāu e (x2)  
O Waiākea a ke kilohia  
Ilihia 'o Panaewa (x2)  
Panapanau ka hana pu'uwai  
Niolo pa'a pū ka pou o ka moku (x2)  
Ha'ina ha'ina 'ia mai  
Na Kea ko'u ho'ohihi (x2)

## 'AI KA MUMU KĒKĒ (na Taupouri Tangarō)

'Ai ka mumu kēkē na kēkē pāhoehoe kē  
Wela i luna 'o Halema'uma'u kē (x3)  
'O ka pali 'o Ka'auwea e  
Ea lā, ea lā ea  
He inoa nō Hi'iakaikapoliopole

## KŪKULU KA PAHU (Adapted from ka mo'olelo o Hi'iakaikapoliopole)

Kūkulu ka pahu ka pū a ka leo  
He ala hele, he ala muku o Kāne lāua 'o Kanaloa  
E kīho'ihō'i kānāwai  
E kai o kia kānāwai  
E kua 'ā kānāwai  
'O Pele nō ko'u akua ē (x2)

## KA'I KŪKULU (na Pua Case)

He aha lā he kūkulu?  
He mauna!  
He aha lā he kūkulu?  
He 'ahu!  
He aha lā he kūkulu?  
He pōhaku!  
He aha lā he kūkulu?  
He kanaka! (x3)

## MELE KŪKULU (*na Pua Case*)

E nā hoa‘āina e  
E nā hoawelo like e  
E nā hoapili e  
E nā hoaaloha e  
ALOHA ‘ĀINA!

Kūkulu e, nā kūkulu ‘ehā e  
KŪKULU!

He mau maka koa e nā maka ka‘eo  
EŌ!

E hū e  
HŪ!

He kū kia‘i mauna  
KŪ!

He pōhaku kū  
KŪ‘Ē!

He ‘ili ‘ili kapu  
ALOHA!

He koa wai e ola  
OLA!

E hū e  
HŪ!

Natives, the backbone of Hawai‘i,  
Relatives of the big ocean of Kiwa  
Relations of the first nation of Turtle Island,  
Friends, supports from around the world,  
Pillars, the four cardinal points,  
We are beloved warriors,  
We are strong (wearing our top knots on our heads)  
Rise... A mountain guardian,  
A standing rock,  
A sacred stone,  
A water protector  
Rise...